



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

مختار

۳۱ مای ۱۹۲۴

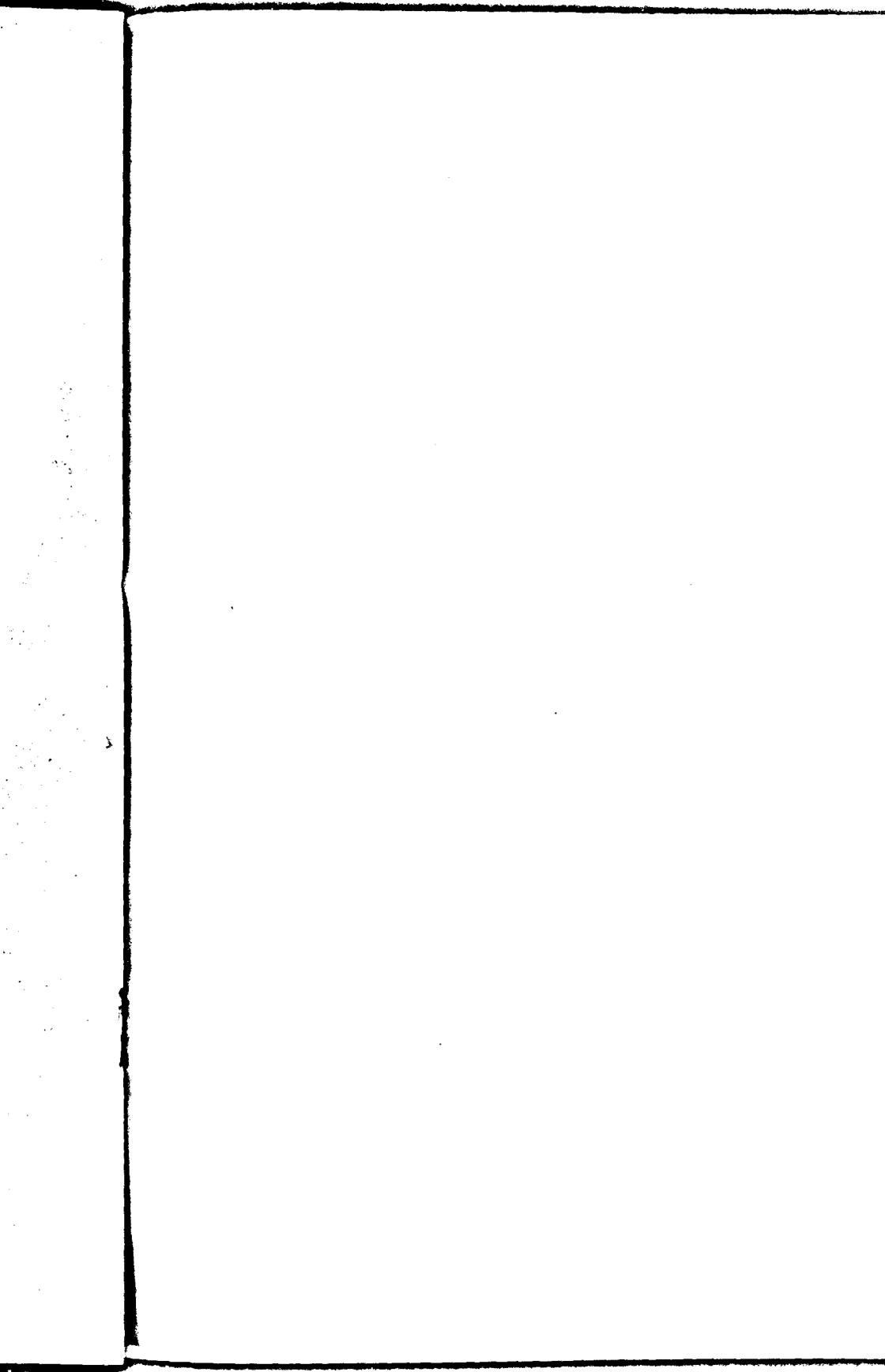
تذکرہ کتب و خطبہ مولانا ابوالحسن علی Nadwi

مخازن تہ مجاہد نامہ

آنقرہ دہ

۳۱ مایس ۱۹۲۴ تاریخندہ امضا ایدلشدر

استانبول  
مطبعہ احمد احسان و شرکاسی  
۱۳۴۰



بر طرفدن ،

تورکيه ،

ديگر طرفدن ،

اسوهچ ،

تورکيه جمهوريتي ايله اسوهچ قراللي آراسنده مخادنت صمبيه روابطي تأسيس و تشييد ايتک آرزوي صمبيله متساویاً متحس ،

و حکومتين آراسنده مناسبات تأسيس ايدنجه بوتلرک هر ايکي ملک عمران و رفاهه خادم اوله جفته قانع بولندقاري جهته ،

بر مخادنت معاهده نامه سي عقدينه قرار بومشله و بو مقصدله مرخصلرني تعين ايشلردر .  
يعني ؛

تورکيه ريس جمهوري :

خارجيه وکالتي مستشاري توفيق کامل بکي ،

و

حشمتلو اسوهچ قرالی حضرتري

دخي

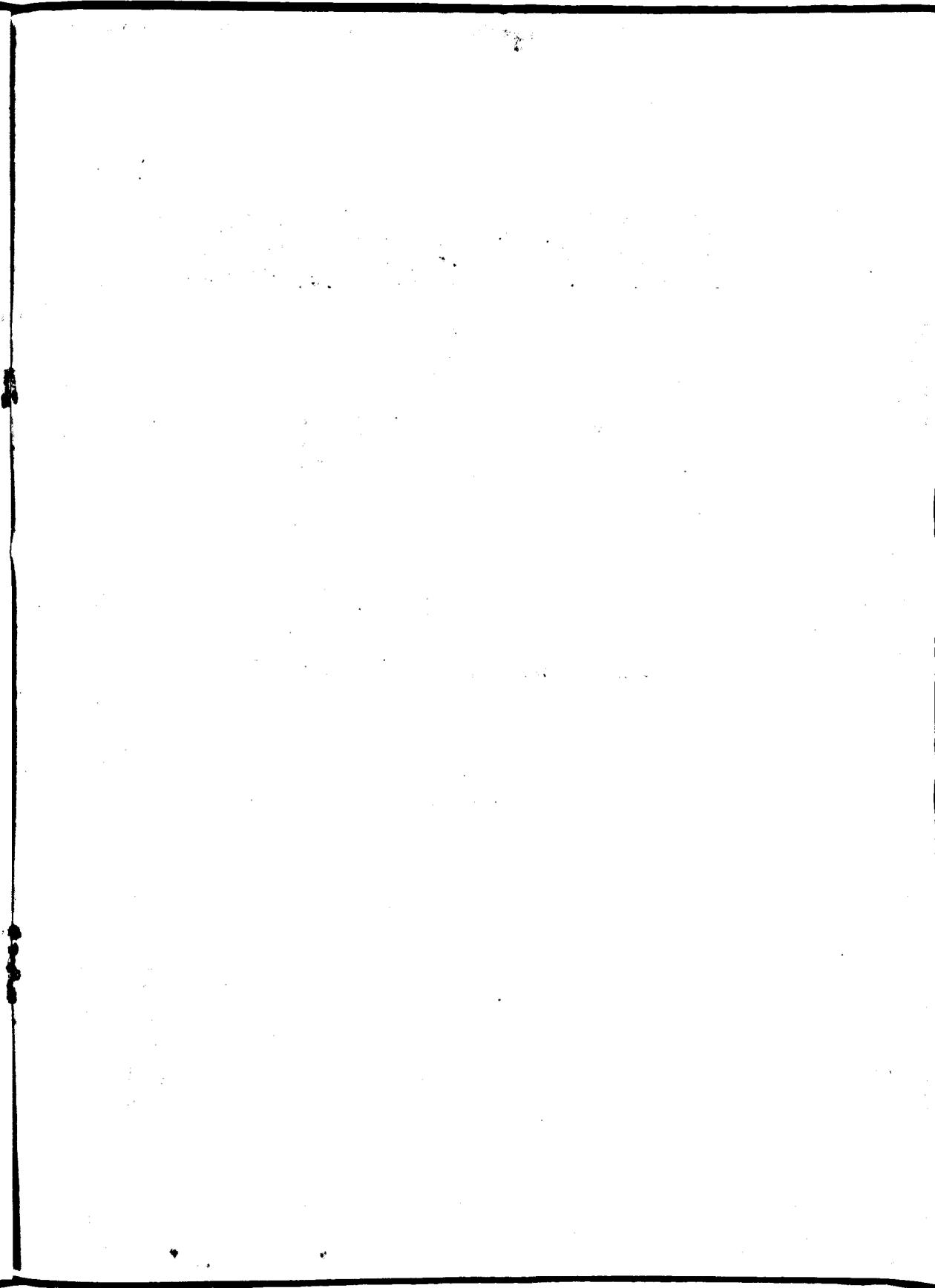
فوق العاده مرخصي واورنا ايجيسي موسيو والنبرغ جنابلريني

تعين بيورمشلردر .

مشارالهما مرخصلر اصولي دائره سنده تنظيم ايندکلرني تين ايدن صلاحيتاملريني بمدالتماطي مواد آتیه يني قرارلاشد بومشلردر .

ماده : ۱

تورکيه جمهوريتي ايله اسوهچ قراللي آراسنده ناقابل نقض واخلال صلح و مسالت وصمبي ودائمي مخادنت موجود اولاجقدر .



*Article 1er.*

Il y aura paix inviolable et amitié sincère et perpétuelle entre la République Turque et le Royaume de Suède, ainsi qu'entre les ressortissants des deux Parties.

*Article 2.*

Les Hautes Parties Contractantes sont d'accord pour établir les relations diplomatiques entre les deux Etats conformément aux principes du droit des gens. Elles conviennent que les Représentants diplomatiques de chacune d'Elles recevront, à charge de réciprocité, dans le territoire de l'Autre le traitement consacré par les principes généraux du droit international public général.

*Article 3.*

Les Hautes Parties Contractantes sont d'accord pour régler les relations consulaires et commerciales entre leurs pays respectifs ainsi que les conditions d'établissement et de séjour, dans le territoire de chacune d'Elles, les ressortissants de l'autre Partie par des Conventions qu'Elles se réservent de conclure conformément aux règles du droit international public général sur la base d'une parfaite réciprocité.

*Article 4.*

Le présent Traité sera ratifié et les ratifications en seront échangées à Constantinople le plus tôt que faire se pourra. Il entrera en vigueur le quinzième jour après l'échange des ratifications.

**EN FOI DE QUOI**, les Plénipotentiaires respectifs ont signé le présent Traité et y ont apposé leurs sceaux.

**FAIT en double à Angora, le trente et un Mai mil neuf cent vingt quatre.**

**TEWFIK KIAMIL**

**WALLENBERG**

ماده : ٢

طرفین عالیین ، مملکتین آراسنده حقوق دول اساسانه توفیقاً مناسبات دیپلوماسیه تاسیننده مطابقدرلر .  
وهر برینک دیپلوماسی مملکتلرینک ، متقابلیت شرطیه ، طرف دیگرک مملکتنده حقوق عمومی بین الملل اساسات  
عمومیه سیله استقرار ایدن معاملهیه مظهر اوله جقلمی تصدیق ایدرلر .

ماده : ٣

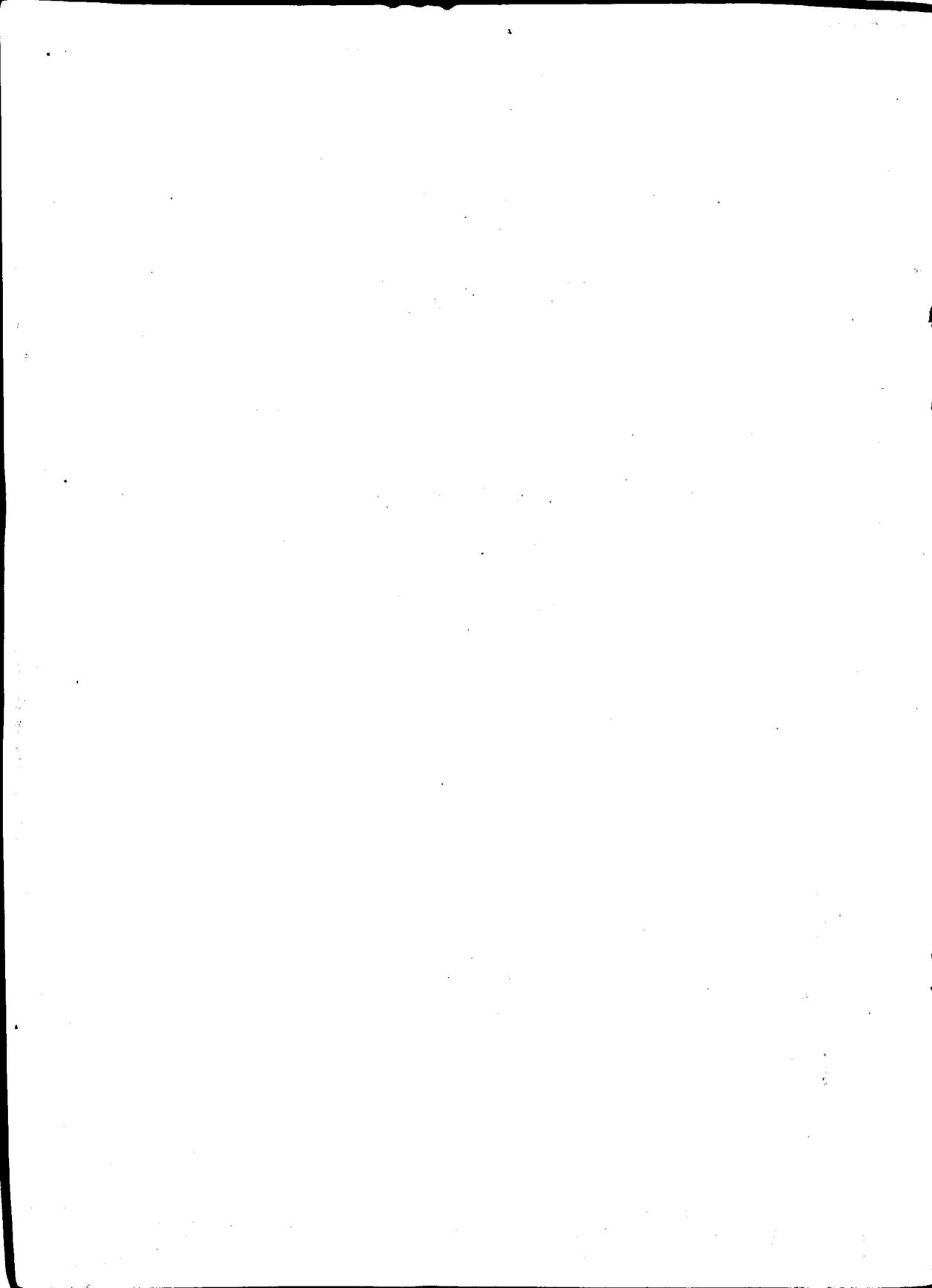
طرفین عالیین عاقدین ، قونسلوساقی وهر ایکی مملکت آراسنده کی تجارت مناسباتی وهر برینک مملکتنده طرف  
دیگر تبعه سنک شرائط اسکان واقامتی تام بر متقابلیت اساسانه مستنداً حقوق عمومی بین الملل قواعدینه توفیقاً  
عقد ایتمک حقی محافظه ایلدک لری مقاولات ایله تنظیم ایتمک خصوصنده مطابقدرلر .

ماده : ٤

اشبو معاهده نامه تصدیق ایدیه جک و تصدیق نامه لر سرعت ممکنه ایله استانبولده تعاطی قلم چقدر .  
معاهده نامه تصدیقندن اعتباراً اون بش کون صکره موقع مرعیه کیره چکدر .  
تصدیقاً للمقال طرفین مرخصلری اشبو معاهده نامه بی امضا و تحمیل ایلشدرلر .

آقرهده ٣١ مایس ١٩٢٤ تاریخنده نسختین اوله رق تنظیم قلمشدر .

توفیر لامل والالبغ



LA TURQUIE,

d'une part,

ET LA SUÈDE,

d'autre part,

Également et sincèrement désireuses d'établir et de consolider les liens de sincère amitié entre la République Turque et le Royaume de Suède,

Et pénétrées de la même conviction que les relations entre les deux Etats, une fois établies, serviront à la prospérité et au bien-être de leurs nations respectives,

Ont résolu de conclure un Traité d'Amitié et ont, à cet effet, nommé pour leurs Plénipotentiaires, savoir ;

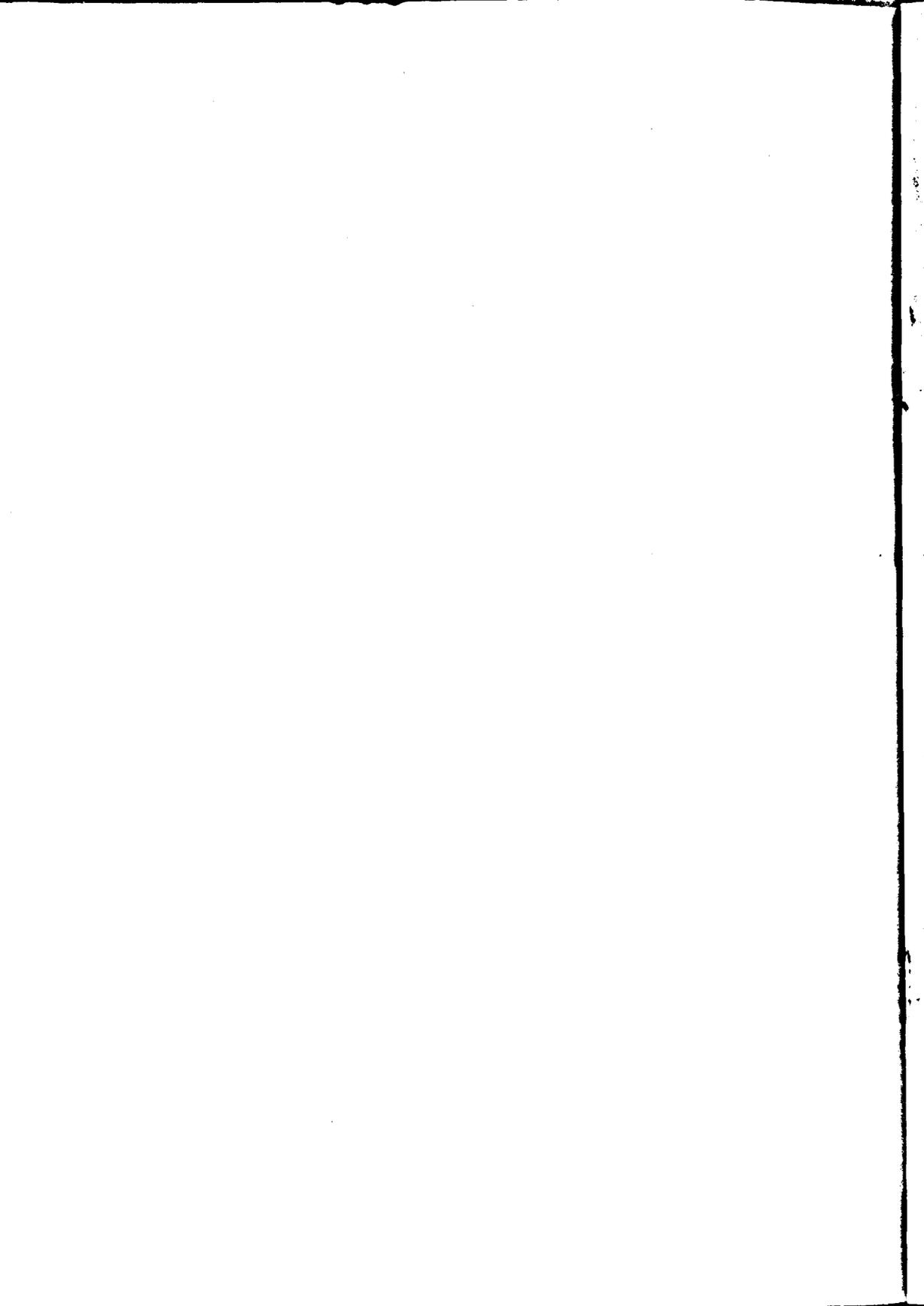
LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE TURQUE :

Son Excellence TEWFIK KIAMIL Bey, Sous-Secrétaire d'Etat au Ministère des Affaires Etrangères,

SA MAJESTÉ LE ROI DE SUÈDE :

Son Excellence Monsieur WALLENBERG, Envoyé extraordinaire et Ministre plénipotentiaire de Sa Majesté le Roi de Suède,

LESQUELS, après s'être communiqué leurs pleins pouvoirs, trouvés en bonne et due forme, ont convenu des dispositions suivantes :



# TRAITÉ D'AMITIÉ

CONCLU

ENTRE

LA RÉPUBLIQUE TURQUE

ET

LE ROYAUME DE SUÈDE

---

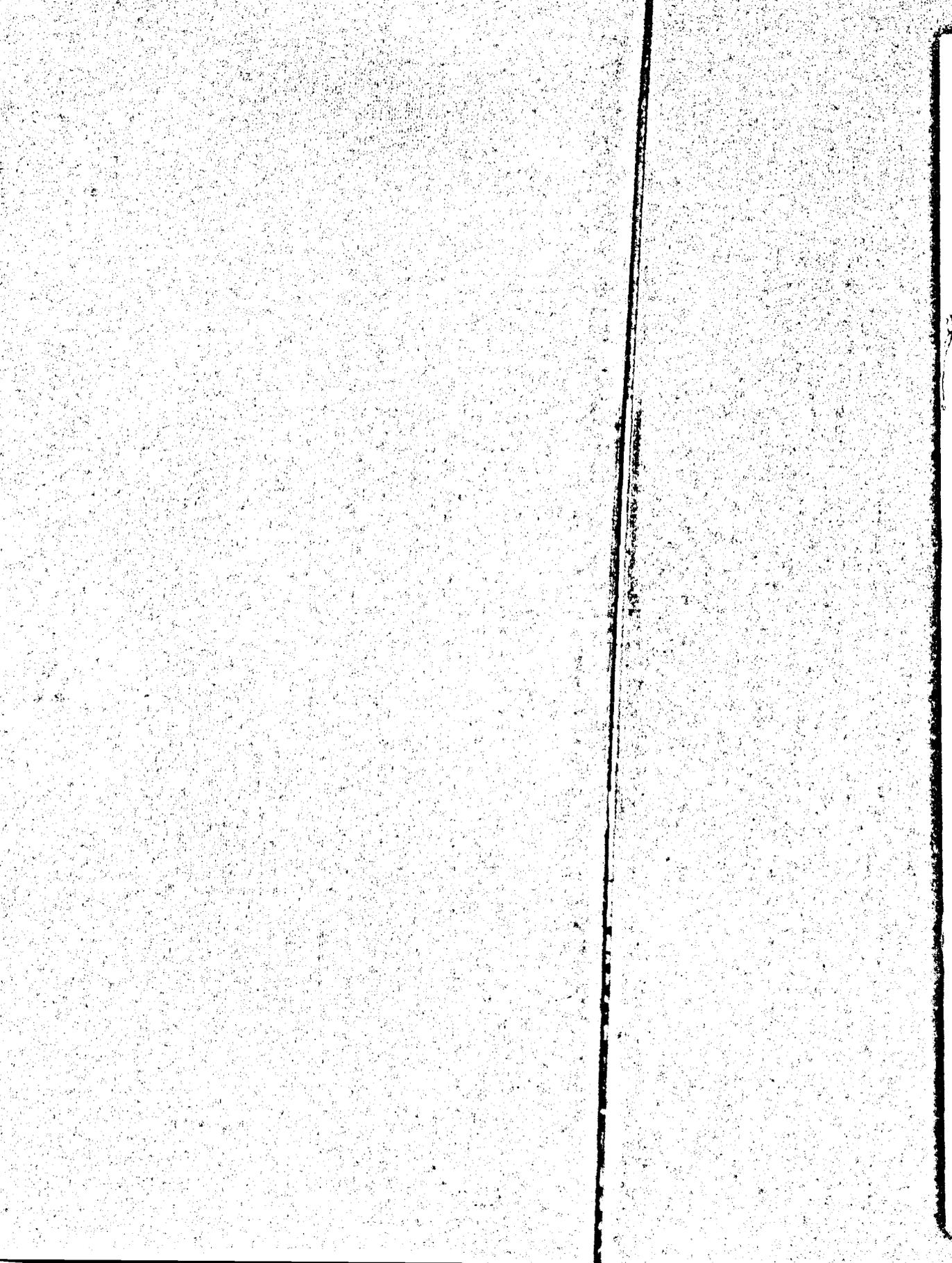
SIGNÉ A ANGORA

Le 31 Mai 1924

---

CONSTANTINOPLE  
IMPRIMERIE AHMED IHSAN & C<sup>ie</sup>

—  
1923



# TRAITÉ D'AMITIÉ

CONCLU

ENTRE

LA RÉPUBLIQUE TURQUE

ET

LE ROYAUME DE SUÈDE

---

SIGNÉ A ANGORA

Le 31 Mai 1924

---

CONSTANTINOPLE  
IMPRIMERIE AHMED IHSAN & C<sup>ie</sup>

1923